



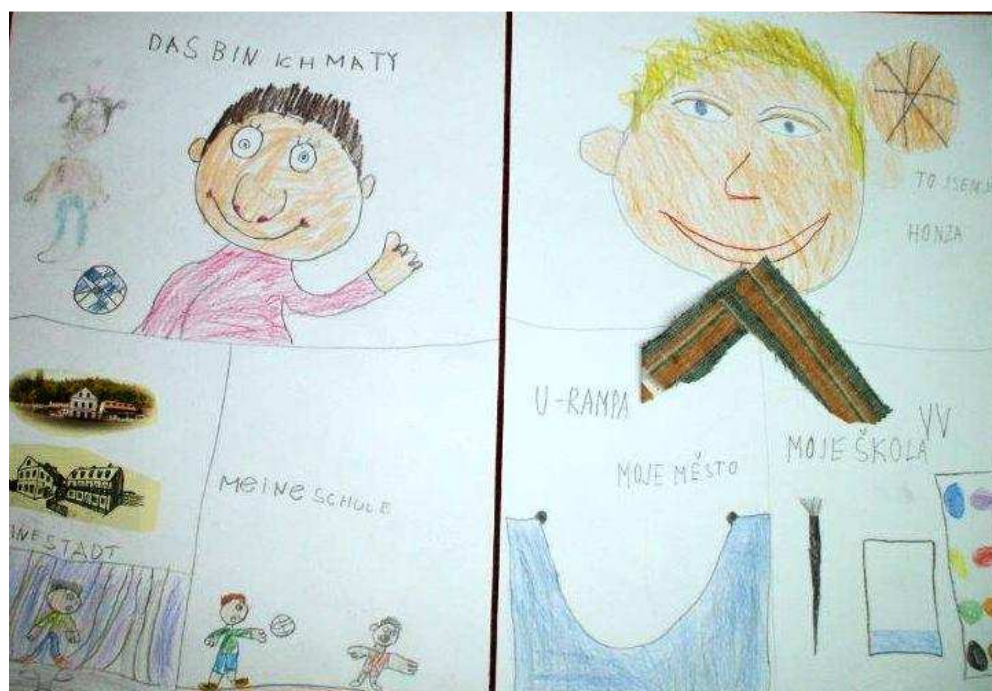
## Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ Německo a němčina pro děti od 3 do 8 let

Newsletter **3/2013** ze dne 27. září 2013

### Tandem

Koordinační centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



1. Pozvánka na seminář „Můj česko-německý projekt“,  
13. – 15. 11. 2013, Skalka u Chebu
2. Vyslanec ze sousední země ve vašem zařízení
3. Výměna pedagogů mateřských škol a školních družin
4. Společný program česko-německých setkávání „Odmalička“
5. Nové projektové moduly – nápady pro vaši praxi!
6. Živé partnerství:  
MŠ Sibřina – Kinderhaus „Santa Maria“ Falkenstein
7. Tematický slovníček: Podzim

**Krůček po krůčku**



**Schritt für Schritt**



## 1. Pozvánka na seminář „Můj česko-německý projekt“ pro vedoucí projektů

Pracujete s dětmi od 3 do 8 let a jste spoluodpovědní za plánování a realizaci projektů ve vašem zařízení? Uvažujete do budoucna o **realizaci česko-německého projektu**? Rádi byste si vyměnili a rozvinuli praktické nápady a zkušenosti se stejně „naladěnými“ kolegy pedagogy?

Pak se přihlaste na náš **seminář „Můj česko-německý projekt“**, který se koná ve dnech **13. až 15. listopadu 2013 ve Skalce u Chebu**. Během semináře se detailněji seznámíte s projektovým managementem, s metodami a zvláštnostmi přeshraniční práce s dětmi a s **možnostmi financování česko-německých projektů**.

Účast na semináři je zdarma, cestovné bude účastníkům proplaceno. Znalosti němčiny nejsou nutné, seminář bude simultánně tlumočen. Předchozí zkušenosti s přeshraničními projekty jsou vítané, ale ne nutné. Přihlásit se můžete i se svým projektovým partnerem. Seminář je akreditovaný MŠMT, všichni účastníci obdrží osvědčení o účasti.

Detailnější informace včetně podrobného programu a přihlášek ke stažení naleznete na [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) v rubrice „Aktuality“ nebo „Akce“.

**Přihlášky na seminář můžete zasílat do 18. října 2013** Štěpánce Podlešákové emailem na [podlesakova@tandem.adam.cz](mailto:podlesakova@tandem.adam.cz) nebo poštou na adresu Koordinační centrum výměn mládeže Tandem, Riegrova 17, 306 14 Plzeň.

Těšíme se na setkání s vámi!





## 2. „Vyslanci ze sousední země“ ve vašem zařízení

**Bezplatná nabídka** „Vyslanci ze sousední země“ přináší jednoduchou formou jazyk a kulturu sousední země do zařízení, která pracují s dětmi od 3 do 8 let a která leží v cílovém regionu projektu „Krůček po krůčku do sousední země“, tedy v krajích podél česko-německé hranice.

**Podle potřeby a přání** je možné uskutečnit např. jazykovou animaci, předčítání, odpoledne plné her, fotografický projekt nebo jiný atraktivní program.

Na fotografii níže se můžete například podívat na „vyslankyni ze sousední země“ Evu Engelhardt při jazykové a pohybové hře na téma „To jsem já – Das bin ich“ na Základní škole Lovosice. V rámci návštěv Evy jako vyslankyně se v 1. a 2. třídě hrálo, zpívalo a vyrábělo v češtině i v němčině, což děti bavilo a dozvěděly se díky tomu mnohé o sousední zemi Německu. Při poslední návštěvě dostaly všechny děti **diplom** podepsaný „vyslankyní“.



„Vyslanci“ mohou ale také podpořit pedagogy při plánování setkání, při hledání partnerské organizace nebo při dokumentaci vlastních bilaterálních projektů. V každém zařízení mohou proběhnout až 4 půldenní moduly. Celková nabídka by měla být uskutečněna během šesti měsíců.

**Přihlašování probíhá online** na [www.krueckepokrucku.info](http://www.krueckepokrucku.info) v rubrice „Vyslanci“, kde jsou k nalezení také další důležité informace k nabídce „Vyslanci ze sousední země“. Rádi vám poradíme také osobně telefonicky nebo e-mailem. Nabídka je financována z prostředků Evropské unie a je časově omezená. S přihlašováním proto příliš **neváhejte!**



### 3. Výměna pedagogů mateřských škol a školních družin 2013/2014



Podpora projektu „Výměna pedagogů“ byla **obnovena do června 2014**.

Projekt, který spravuje Tandem v pověření Bavorského ministerstva práce a sociálních věcí, umožňuje českým a bavorským **pedagogům z mateřských škol a školních družin** intenzivní seznámení s výchovnou prací v sousední zemi. V rámci projektu jsou koordinovány a realizovány krátkodobé nebo dlouhodobé pobyty českých pedagogů v bavorských mateřských školách. **Propláceny jsou výdaje na cestovné, ubytování a stravování.**

Dobré znalosti němčiny ani zkušenosti s česko-německými projekty nejsou pro účast na výměně pedagogů nezbytné. Pokud nemáte partnerské zařízení v Bavorsku, rádi vám pomůžeme s jeho vyhledáním a navázáním kontaktu.

Projektu se mohou zúčastnit **pedagogové z celé České republiky a z Bavorska**. Výměna pedagogů se zakládá na vzájemnosti, to znamená, že z každého z obou zúčastněných zařízení je na výměnu vyslán vždy jeden pedagog, přičemž výměna nemusí proběhnout současně. Doba výměnného pobytu každého pedagoga trvá min. 10 až max. 60 dní. Přerušování pobytu jsou možná na základě domluvy. V zájmu společné přípravy na samotnou výměnu může být finančně podpořen také tzv. přípravný týden.

Více informací a potřebné formuláře naleznete na [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) v rubrice „Aktuality“. Můžete také kontaktovat Štěpánku Podlešákovou emailem na adrese [podlesakova@tandem.adam.cz](mailto:podlesakova@tandem.adam.cz) nebo telefonicky na +420 377 634 753.



### 4. Společný program česko-německých setkávání dětí Odmalička

Poslední uzávěrka přihlášek pro rok 2013 v rámci Společného programu Odmalička proběhla dne 15. 9. 2013. K tomuto datu se sešlo **7 přihlášek**, ve kterých školky žádají podporu pro své podzimní projekty. Je potěšující, že ani v chladnějším počasí neupadá chuť podnikat výlety a pořádat akce s kamarády za hranicemi.

Díky Česko-německému fondu budoucnosti a Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy má Tandem i na další rok prostředky, které umožní českým a německým předškolním zařízením úspěšně realizovat plánované česko-německé projekty. O **nových termínech k podání žádostí Vás budeme informovat** v nejbližší době.



Společný program Odmalička nově administruje kolegyně **Lucie Tarabová**, se kterou můžete konzultovat své dotazy a problémy. Osobně a na telefonu +420 377 634 766 je k zastížení v kanceláři Tandemu v pondělí dopoledne a ve středu odpoledne nebo kdykoliv prostřednictvím e-mailu [tarabova@tandem.adam.cz](mailto:tarabova@tandem.adam.cz) nebo [odmalicka@tandem.adam.cz](mailto:odmalicka@tandem.adam.cz).

Krůček po krůčku






## 5. Nové projektové moduly – nápady pro vaši praxi!

Rádi bychom poděkovali všem, kteří reagovali na naši výzvu a zaslali nám nové projektové moduly!

Na našich stránkách [www.kruckepokrucku.info](http://www.kruckepokrucku.info) jsme v rubrice „Publikace“ zveřejnili **27 nových, v praxi vyzkoušených projektových nápadů** pro přeshraniční česko-německou spolupráci.



**Cílová skupina**

- děti od 6 let
- v případě pro menta děti je třeba více času
- skupina max. 12 – 14 dětí

**Délka**

cca 30 minut s dětmi, včetně už strany jazyk trošku ověsaj jazyk naplnit více času

**Zvířecí šou**

**Cíle**

- naučit se pomenovat zvířata a zvířecí zvuky
- naučit se písničku s pohybem

**Materiál**

- obrázky a obrázkový zvířata, které se děti mají naučit (cca 5 – 8)
- CD s rytmickou muzikou, přehrávač CD
- obrázky na vybarvení pro děti

**Příběh**


Děti sedí v kružku.

1. a) Vedoucí si vezme obrázek a obráčkem zvířete a zeptá se „Co je to?“, děti odpovídají, resp. vedoucí jim pomáhá odpovídat.
- b) Vedoucí nechá obráček kolovat: Na obráček „Co je to?“ děti vždy odpoví „Jo je...“, až se obráček vrátí zase k vedoucímu.
- c) Vedoucí se zeptá: „Jak dělá (to zvířátko)?“ – Děti odpoví zvukem, který vydává dané zvíře. Můžeme při tom vysvětlit rozdíly mezi jazyky.
- d) Děti se pohybují po místnosti a vydávají zvuk a dělají pohyby typické pro dané zvíře (např. kašnáčka – ga, ga, kolébavě kočulky).
- e) Vedoucí povolí obráček zvířete v místnosti tak, aby jej všichni viděli.

Postup 1. a) – e) se opakuje tak dlouho, dokud nevíš na stěně všechny obrázky zvířat.

2. a) Vedoucí pustí hudbu – všechny děti se pohybují po místnosti.
- b) Vedoucí hudbu vypne – děti se zastaví.
- c) Vedoucí německy jmenuje zvířete a děti běží k jeho obrázku a vydávají zvuky tohoto zvířete.

[www.kruckepokrucku.info](http://www.kruckepokrucku.info)



**Němčina 13**

**Němčina 13**

pokračování Zvířecí šou

Postup 2. a) – c) se opakuje tak dlouho, dokud nedokončí písničku nebo dokud se několikrát nevystřídají všechna zobrazená zvířata.

3. Písnička

Naučená zvířátka můžeme s dětmi provést v následující písničce:

Es will die Maus zum Tansen gehen,  
und wenn sie einohrt in der Nacht,  
sie noch im Traum die Schritte macht.  
Piep piep piep piep

Slůvky můžeme libovolně doplňovat o další zvířata a jejich zvuky.

- K písničce si vymyslíme jednoduché pohyby. Nejprve se s dětmi naučíme pohyby, pak do rytmu přičtáme text a nakonec je zazpíváme na melodii.

**Alternativy:**

- Můžeme zařadit jako přípravný program na modul „Jako v pohádce“ (viz „Němčina 14“).

**Tip:** Učitelka v místnosti nebo dokonce zapojená do programu má tážravní vliv na pozornost dětí.

**!** Bezpečnost: Při běhání dbát pozor na klouzavé podlahy nebo boty kvrtky, kaleny a nerovnosti terenu.

**„Jméno zvířete zvířátka“**

[www.kruckepokrucku.info](http://www.kruckepokrucku.info)

Číslování dokumentů navazuje na číslování modulů v publikacích „Projekt jako stavebnice“ a „Projektbausteine“ (např. Němčina 11), takže nové moduly mohou být zařazeny do původních desek s pracovními materiály, které jsme vydali v loňském roce. Stejně tak je zohledněno i dělení do čtyř oblastí, tedy „Němčina jako jazyk sousední země“, „Sousední země Německo“, „Setkání“ a „Organizace“.

Do kapitoly „Němčina“ přibylo 13 nových nápadů, které pokrývají škálu od pohybových a jazykových her přes výtvarné práce až k přírodovědným pokusům. Další moduly mohou být využity v rámci setkání českých a německých dětí nebo při tematizování sousední země.

Každý modul je k dispozici jak v češtině, tak v němčině. Publikace „Projekt jako stavebnice“ a „Projektbausteine“ byly navrženy jako flexibilní sbírka pracovních materiálů a návodů a mohou teď být rozšířeny o nové moduly. Všechny moduly jsou připraveny **ke stažení ve formátu PDF** zdarma na našich webových stránkách. Přejeme vám hodně zábavy a úspěchů při jejich používání!



## 6. Živé partnerství: MŠ Sibřina – Kinderhaus „Santa Maria“ Falkenstein

Není to poprvé od zveřejnění mezinárodního průzkumu PISA ke vzdělávání a vývoji dětí, kdy se stala výměna pedagogů předmětem zájmu veřejnosti. Jakými podmínkami, předpisy a vytýčenými cíli se řídí podpora a požadavky v předškolní oblasti v různých zemích?

Takovými odbornými otázkami jsem se zabývala uplynulé léto. Když byl našemu sedmnáctičlennému týmu v domě dětí představen projekt Tandemu „Výměna pedagogů v mateřských školách a školních družinách“, netrvalo nám dlouho, než jsme se rozhodli se ho zúčastnit.



Mysleli jsme si, že to obohatí naši práci a že budeme mít možnost prodiskutovat naše nápady z předškolní pedagogiky s pedagogy z Česka. Naše očekávání byla více než naplněna. Nejprve byla Zuzana, naše kolegyně ze Sibřiny, na jeden týden na návštěvě u naší skupiny „Medvíďat“. Pozorovala děti při hraní, při ranním kolečku vyprávěla o své domovině a na konci pobytového týdne s úžasem zjistila, že je ze zkušebního pobytu a z práce u nás v domě dětí opravdu nadšená.

Já jsem během svého pobytu v Sibřině se zájmem zjistila, že děti se svou „paní učitelkou“ velmi často podnikají linkovým autobusem výlety do blízkého okolí a že každý den bez výjimky tráví dvě hodiny na zahradě.

Jak se ukázalo, velkou výhodou pro naše živé partnerství bylo, že Zuzana mluví téměř plynule německy a že kromě vši pedagogické práce v obou mateřských školách s námi společně trávila čas při návštěvě pivní zahrádky v Chamu a při výletu do Prahy. Již nyní plánujeme další výměnu v rámci projektu „Výměna pedagogů“, abychom prohloubili naše partnerství.

(Text a foto: Michaela Mühlbauer, ergoterapeutka a vychovatelka v domě dětí „Santa Maria“ ve Falkensteinu)



## 7. Tematický slovníček k česko-německé spolupráci

<b>Im Herbst</b>	[im herpst]	<b>Na podzim</b>	[na podsim]
der Herbst	[herpst]	podzim	[podsim]
golden	[goldn]	zlatavý	[slatawie]
die Ernte	[ernte]	sklizeň	[ssklisenj]
das Erntedankfest	[erntedankfest]	dožínky	[doschienki]
der Apfel	[apfl]	jablko	[jablko]
der Apfelsaft	[apflzaft]	jablečný mošt	[jabletschnie moscht]
reife Zwetschgen	[rajfe cvečkn]	zralé švestky	[sraleh schwesstki]
der Zwetschgenkuchen	[cvečknkúchn]	švestkový koláč	[schwesstkwie kollaatsch]
Die Birnen sind saftig.	[dý birnen zint zaftych]	Hrušky jsou šťavnaté.	[hruschki jsou schtjawnatteh]
die Blätter verfärben sich	[dý bletr frfərbn zich]	listy se zbarvují	[lissti sse sbarwujie]
die Blätter fallen	[dý bletr faln]	listy opadají	[lissti oppaddajjie]
das Laub	[laub]	listí	[lisstjie]
das Laub rechen	[laub rechn]	hrabat listí	[hrabbat lisstjie]
Durch das Laub rennen.	[durch das laub renen]	Běhat listím.	[bjehhat lisstjiem]
der Igel	[ígl]	ježek	[jeschek]
Gummistiefel	[gumištyfl]	holínky	[hollienki]
der Regenmantel	[régnmantl]	pláštěnka	[plaaschtjenka]
die Pfütze	[pfyce]	kaluž	[kallusch]
Durch die Pfütze rennen.	[durch dý pfyce renen]	Proběhnout kaluží.	[probjehnout kalluschie]
der Herbstausflug	[herpstausflúk]	podzimní výlet	[podsimnjie wiolet]
die Kastanie	[kastányje]	kaštan	[kaschtan]
Wir basteln mit Kastanien.	[wír bastln mit kastányjen]	Vyrábíme z kaštanů.	[wirahbieme s kaschtanuh]
Kastanientiere	[kastányjentýre]	zvířátka z kaštanů	[swierschaatka s kaschtanuh]
der Kürbis	[kýrbis]	dýně	[dienje]
den Kürbis schneiden	[kýrbis šnajdn]	vyřezávat dýni	[wirschesaawat dienji]
die Laterne	[laterne]	lampion	[lampijohn]
der Laternenzug	[laternencúk]	lampionový průvod	[lampijohnowie pruhwot]
der Drachen	[drachn]	drak	[drack]
Wir lassen Drachen steigen.	[wír lasn drachn štajgn]	Pouštíme draky.	[pouschtjieme dracky]

Newsletter „Krůček po krůčku do sousední země“ vydává:

**Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM**  
Riegrova 17, CZ – 306 14 Plzeň

tel.: +420 377 634 753, fax: +420 377 634 752

e-mail: [krucekpokrucku@tandem.adam.cz](mailto:krucekpokrucku@tandem.adam.cz)

[www.tandem-info.net](http://www.tandem-info.net), [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info)

Projektoví pracovníci: Štěpánka Podlešáková, Jan Husák

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Europäische Union, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti